

## (H) The Idalion Tablet (1/2) [10 Points]

In 1850, a farmer from a village in Cyprus discovered a tablet dating from the 5th century BCE, which recorded an endowment from the city of Idalion to a family of physicians. Now known as the Idalion Tablet, this document was of enormous importance for the decipherment of the Cypriot script in which it was written. The tablet is in the Cypriot dialect of ancient Greek.

Here is a portion of the inscription, with a transliteration below:

ⲉⲗⲉⲓ ⲡⲧⲟⲗⲓⲛ ⲉⲁⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲉⲱⲟⲣⲟⲛ ⲙⲁⲁⲟⲓ ⲕⲁⲥ ⲕⲉⲧⲓⲉⲱⲉⲥ ⲓ ⲧⲟⲓ ⲡⲓⲗⲟⲕⲡⲣⲟⲛ ⲱⲉⲧⲉⲓ ⲧⲟ  
ⲟⲛⲁⲥⲁⲣⲟⲗⲁⲱ ⲃⲁⲥⲓⲕⲡⲣⲟⲥ ⲕⲁⲥ ⲛⲁ ⲡⲧⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁⲗⲓⲉⲱⲉⲥ ⲁⲛⲟⲕⲟⲛ ⲟⲛⲁⲥⲓⲗⲟⲛ  
ⲧⲟⲛⲟⲛⲁⲥⲓⲕⲡⲣⲟⲛ ⲧⲟⲛⲓⲱⲧⲉⲣⲁⲛ ⲕⲁⲥ ⲧⲟⲥ ⲕⲁⲥⲓⲕⲛⲉⲧⲟⲥ ⲓⲱⲥⲧⲛⲁⲓ ⲧⲟⲥ ⲁⲧⲛⲣⲟⲡⲟⲥ ⲧⲟⲥ ⲓ ⲧⲁⲓ ⲙⲁ-  
ⲕⲛⲁⲓ ⲓⲕⲛⲓⲙⲁⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁⲛⲉⲱ ⲙⲓⲧⲛⲟⲛ

*ote ta ptolin edalion kateworgon madoi kas ketiēwes i tōi philokuprōn wetei tō  
onasagorau basileus stasikupros kas ha ptolis edaliēwes anōgon onasilon  
tononasikuprōn toniyatēran kas tos kasignētos iyasthai tos athrōpos tos i tai ma-  
khai ikhimamenos aneu misthōn*

**H1.** Here are four other words from the Idalion Tablet. Write them in the Cypriot script:

helei

athanas

katethiyan

dowenai



## (H) The Idalion Tablet (2/2)

H2. Here is the English translation of this section of the text:

*“When the Medes and the Kitions subdued the city of Idalion in the year of Philokypros son of Onasagoras, King Stasikypros and the city of the Idalians instructed Onasion the son of Onasikypros the physician, and his brothers, to heal the men wounded in the battle, without a fee.”*

What are the Cypriot Greek for **(a) and**, **(b) king**, **(c) instructed**? Write them in the Cypriot script.

(a) and

(b) king

(c) instructed


